
Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте

Шестая сессия

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте, действующее
в качестве Совещания Сторон Протокола
по стратегической экологической оценке

Вторая сессия

Женева, 2–5 июня 2014 года

Пункты 3 с) и 11 с) предварительной повестки дня

Нерешенные вопросы: проекты совместных решений

**Принятие решений: решения, подлежащие
совместному принятию**

Проекты совместных решений Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола

Предложение Президиума

Резюме

Проекты решений, изложенные в настоящем документе, были подготовлены Президиумом в соответствии с Конвенцией об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и Протоколом о стратегической экологической оценке при помощи секретариата Конвенции с учетом замечаний, вынесенных Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке на ее третьем совещании (Женева, 11–15 ноября 2013 года).



В проект решения VI/5–II/5 о присоединении государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК), были внесены изменения на основании выводов юридической экспертизы, проведенной Договорным отделом Организации Объединенных Наций. В соответствии с этими выводами в проекте решения нельзя отменить условие, указанное в первой поправке к Конвенции, в отношении того, что поправка не является действующей до тех пор, пока она не вступит силу для 31 Стороны, которые являлись Сторонами Конвенции на момент принятия поправки, т.е. по состоянию на 27 февраля 2001 года. До появления возможности присоединения к Конвенции для стран, не являющихся членами ЕЭК, в проекте решения таким странам предлагается в одностороннем порядке принять временное применение Конвенции (пункт 5). В свете этого данный проект решения более не относится к статусу ассоциированной Стороны, поскольку этот вариант был признан неправомерным. Наконец, проект решения был дополнен пунктами 6 и 7 в целях отражения условий присоединения к Протоколу для стран, не являющихся членами ЕЭК.

Ожидается, что Совещание Сторон Конвенции и Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола, на совместном заседании рассмотрят тексты проектов решений, содержащихся в настоящем документе, и согласуют их принятие.

Содержание

<i>Решения</i>		<i>Стр.</i>
VI/3–II/3	Утверждение плана работы	3
VI/4–II/4	Бюджет, финансовые механизмы и финансовая помощь	27
VI/5–II/5	Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций.....	42

Проект решения VI/3–II/3

[будет рассмотрен Советом Сторон Конвенции на его шестой сессии и Советом Сторон Конвенции, действующим в качестве Совета Сторон Протокола на его второй сессии]

Утверждение плана работы

Совет Сторон Конвенции и Совет Сторон Конвенции, действующее в качестве Совета Сторон Протокола, собравшись на совместную сессию,

ссылаясь на пункт 2 f) статьи 11 Конвенции, предусматривающий принятие дополнительных мер, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции,

ссылаясь также на пункт 4 f) статьи 14 Протокола по стратегической экологической оценке, в котором указывается, что Совет Сторон Конвенции, действующее в качестве Совета Сторон Протокола, принимает дополнительные меры, включая меры, подлежащие совместному осуществлению по Протоколу и Конвенции, которые могут потребоваться для достижения целей Протокола,

признавая, что Сторонам Конвенции и Протокола крайне необходимо в полной мере выполнять свои правовые обязательства, возникающие в связи с этими международными договорами,

признавая также, что Сторонам Конвенции и Протокола следует принимать меры по обеспечению максимальной эффективности применения Конвенции и Протокола соответственно с целью достижения максимально полезных практических результатов,

признавая с удовлетворением ценную работу, проделанную в соответствии с планом работы, утвержденным на пятой сессии Совета Сторон Конвенции и первой сессии Совета Сторон Конвенции, действующего в качестве Совета Сторон Протокола по стратегической экологической оценке (решение V/9–I/9), в частности:

а) меры, предпринятые Сторонами и странами и организациями, не являющимися Сторонами, по обеспечению соответствия их систем оценки воздействия на окружающую среду положениям Конвенции и по представлению соответствующей отчетности в рамках Протокола;

б) рабочие совещания и экспериментальные проекты для субрегионального сотрудничества и наращивания потенциала в области оценки воздействия на окружающую среду (ОВОС) и стратегической экологической оценки (СЭО), которые были организованы правительствами Армении, Беларуси, Германии, Польши, Украины и Эстонии;

в) семинары по обмену опытом в отношении оптимальной практики, которые были организованы правительствами Австрии, Бельгии, Польши, Финляндии и Швеции; а также Европейской комиссией, Международной ассоциацией по оценке последствий (МАОП), а также Председателем Комитета по осуществлению,

признавая также с удовлетворением мобилизацию значительных финансовых средств секретариатом в целях обеспечения возможности реализации мероприятий, предусмотренных в плане работы, в частности в странах Восточной Европы и Кавказа,

понимая, что несколько предусмотренных в плане работы видов деятельности в области регионального сотрудничества и укрепления потенциала более не востребованы или были перенесены на следующий межсессионный период предложившими их странами,

с удовлетворением отмечая, что план работы, принятый на пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, без учета отмененных видов деятельности был выполнен приблизительно на 68%, при этом на 100% были выполнены мероприятия, имеющие порядок очередности 1, приблизительно на 94% – мероприятия, имеющие порядок очередности 2, и 48% – мероприятия, имеющие порядок очередности 3¹,

с удовлетворением отмечая также, что выполнение приблизительно 92% оставшихся видов деятельности по плану работы осуществлялось или планировалось и будет завершено в течение следующего межсессионного периода,

с озабоченностью отмечая сравнительно ограниченные финансовые средства, имеющиеся для поддержки осуществления предусмотренных в плане работы мероприятий в странах Центральной Азии,

желая установить реалистичные межсессионные планы работы в рамках Конвенции и Протокола путем обеспечения заблаговременного финансирования предусмотренных планом работы мероприятий,

1. *принимают решение о том*, чтобы не включать в план работы мероприятия, для которых финансовые средства еще не определены, а включать их в список очередности заявок, пока не будут обеспечены необходимые финансовые средства;

2. *утверждают* план работы и лист ожидания с видами деятельности на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в том виде, в каком он изложен в таблице, прилагаемой ниже;

3. *предлагают* странам, возглавляющим деятельность по тому или иному конкретному направлению, провести взаимные консультации для обмена опытом и во избежание ненужного дублирования усилий;

4. *призывают* Стороны, а также просят все страны и организации, не являющиеся Сторонами, организовывать и проводить семинары, рабочие совещания и заседания и активно участвовать в их работе в целях содействия осуществлению и соблюдению Конвенции и Протокола;

¹ Видам деятельности, предусмотренным в бюджете, принятом Конвенцией и Протоколом на период до шестой сессии Совещания Сторон Конвенции и до первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, и содержащемся в приложении I к решению V/10-I/10, была присвоена приоритетность 1 и 2. Прочие виды деятельности, предусмотренные в плане работы, которые финансировались по возможности за счет целевых взносов Сторон или в рамках финансирования проектов, имеют приоритетность 3.

5. *предлагают* всем соответствующим органам или учреждениям, будь то национальным или международным, правительственным или неправительственным, а также в надлежащих случаях исследователям, коммерческим компаниям, разработчикам, консультантам или другим коммерческим структурам активно участвовать в реализации деятельности, включенной в план работы;

6. *предлагают* Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии (ЕЭК) продолжать поддерживать работу в рамках Конвенции и Протокола путем поощрения мероприятий, предусмотренных в плане работы, обеспечения официальной документации для них, а также публикации результатов данных мероприятий на трех официальных языках ЕЭК в соответствующем порядке.

Приложение I

План работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола					Большинство статей отражено в расходах Комитета по осуществлению и секретариата. Исключения указываются ниже
Более эффективное осуществление и соблюдение Конвенции и Протокола	1. Рассмотрение Комитетом по осуществлению представленных материалов по вопросу о соблюдении	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Рекомендации относительно полученных материалов по вопросам соблюдения	2014–2017 годы; документы должны быть представлены СС 7 и СС/СС 3	Возможно потребуются средства для перевода представленных материалов (заложено 10 000 долл. США) ^a
	2. Доклад о деятельности Комитета для СС 7 и СС/СС 3	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Доклады о работе совещаний Комитета и сводный доклад для СС 7 и СС/СС 3	2014–2017 годы; документы должны быть представлены СС 7 и СС/СС 3	
	3. В случае необходимости, пересмотр структуры, функций и рабочих правил Комитета	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Возможный пересмотр структуры, функций и рабочих правил Комитета	2014–2017 годы; документы должны быть представлены СС 7 и СС/СС 3	
	4. Рассмотрение итогов четвертого обзора осуществления Конвенции и первого обзора осуществления Протокола	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата	Резюме по вопросам четвертого обзора осуществления Конвенции и первого обзора осуществления Протокола	К концу 2014 года	

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	5. Упрощение вопросников для представления докладов об осуществлении Конвенции и, при необходимости, Протокола, в 2013–2015 годах	Работа проводится Комитетом по осуществлению при поддержке секретариата и, когда это уместно, ВОЗ	Измененные вопросники	Представление проекта пересмотренных вопросников Рабочей группе в 2015 году	
	6. Распространение вопросника среди Сторон Конвенции и Протокола для его заполнения и возврата с соответствующими ответами	Работа проводится секретариатом	Заполненные вопросники	<p>Публикация вопросников, одного – к концу октября 2015 года, а другого – к концу декабря 2015 года</p> <p>Возвращение заполненных вопросников, одного – к концу февраля 2016 года, а другого – к концу апреля 2016 года</p>	
	7. Подготовка проектов обзоров осуществления Конвенции и Протокола	Работа осуществляется секретариатом	Проект пятого обзора осуществления Конвенции и проект второго обзора осуществления Протокола для рассмотрения Комитетом по осуществлению, Рабочей группой по ОВОС и СЭО, СС 7 и СС/СС 3	Представление проектов обзоров Комитету и Рабочей группе осенью 2016 года, а также СС 7 и СС/СС 3	Требуются средства на оплату внешних консультантов и на перевод национальных докладов (заложено 25 000 долл. США) ^a

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>8. Обзоры законодательства, процедур и практики, а также техническая помощь в подготовке законопроектов в целях укрепления потенциала Сторон и улучшения соблюдения Конвенции и Протокола. Данная работа была востребована Комитетом по осуществлению или запрошена самими Сторонами в соответствии со следующими условиями:</p> <p>а) проведение обзоров по странам, включая изучение в самой стране национального законодательства на основе ранее проведенных обзоров в соответствии с решением IV/2. Сторонам, испытывающим аналогичные проблемы, может быть предоставлена совместная помощь:</p> <p>i) оказание технической консультативной помощи Армении в совершенствовании законодательства в соответствии с Протоколом и консультирование при составлении проектов необходимых поправок;</p>	<p>Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке со стороны секретариата и, в соответствующих случаях, ВОЗ. Надзор обеспечивается членами Комитета (в случае если такое предложение со стороны Комитета будет получено)</p>	<p>Рекомендации по укреплению потенциала, включая внесение поправки в законодательство, процедуры и институциональные механизмы</p>	<p>В соответствии с решением Комитета по осуществлению или какой-либо Стороны</p> <p>2014 год</p>	<p>Затраты: приблизительно 25 000 долл. на проведение каждого обзора с учетом взноса натурой, предоставляемого Сторонами, обеспечивающими экспертов, а также услуг принимающей стороны по обеспечению синхронного перевода</p> <p>Финансирование со стороны EaP-GREEN^b</p>

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	ii) оказание технической консультативной помощи и поддержки Кыргызстану в совершенствовании его законодательства и институциональной базы для осуществления Конвенции;	Работа проводится внешним консультантом и группой национальных экспертов по ОВОС	Проект закона об ОВОС	2014 год	Финансирование (в размере около 25 000 долл. США) со стороны Швейцарии
	iii) оказание технической консультативной помощи Азербайджану в совершенствовании законодательства для осуществления Конвенции;	Работа проводится внешним консультантом	Проект имплементирующих норм	2015 год	Финансирование со стороны EaP-GREEN ^b
	iv) оказание технической консультативной помощи в соответствии с возможными инициативами Комитета (по решению Комитета по осуществлению)				Предусмотрено финансирование проведения до двух обзоров ^a
	b) Субрегиональный обзор, проведенный на основе рассмотрения законодательства в области ОВОС и СЭО в сочетании с информацией, собранной при разработке общего руководства в отношении повышения согласованности между Конвенцией и мерами по оценке состояния окружающей среды в рамках национальных экологических мероприятий	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Республика Молдова и Украина Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке со стороны секретариата	Субрегиональный обзор работы по подготовке и распространению систем СЭО и ОВОС	2015 год	Финансирование со стороны EaP-GREEN

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	9. Законодательная помощь на этапе, предшествующем присоединению:	Деятельность проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата	Предоставление рекомендаций стране по укреплению потенциала, включая внесение поправок в законодательство, процедуры и институциональные механизмы		
	а) оказание технической консультативной помощи Азербайджану в совершенствовании законодательства для осуществления Протокола и консультирование по разработке необходимых поправок;			2014 год	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	б) оказание технической консультативной помощи Грузии в совершенствовании законодательства для осуществления Протокола и консультирование по разработке необходимых поправок;			2014–2015 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	с) оказание технической консультативной помощи Казахстану в совершенствовании законодательства для осуществления Протокола и консультирование по разработке необходимых поправок;			2015–2017 годы	Финансирование для Казахстана со стороны ЕС ^c

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	d) оказание технической консультативной помощи Грузии в разработке законодательства для осуществления Конвенции (на основе существующего обзора законодательства);			2014–2015 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	e) оказание технической консультативной помощи Российской Федерации;	Подлежит уточнению Российской Федерацией		2015 год	Финансирование (в размере около 28 000 долл. США) со стороны Швеции (перенесенное на счет будущего года)
	10. Подборка выводов и мнений Комитета в отношении Конвенции и Протокола, содержащихся на веб-сайте	Деятельность осуществляется секретариатом	Онлайновая подборка выводов и мнений Комитета	Ежегодное обновление	
	11. Согласование аутентичных вариантов текста Протокола и двух поправок к Конвенции на различных языках: а) выявление и анализ расхождений; б) подготовка предложений по устранению расхождений (с помощью процедур внесения исправлений и поправок)	Секретариат организует проведение анализа редакторами Организации Объединенных Наций, специальной целевой группой и Рабочей группой в целях обзора выявленных несоответствий и подготовки предложений	Предложения по согласованию текста Протокола	2015 год	

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
<p>Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала в целях укрепления контактов между Сторонами и другими участвующими субъектами, включая государства, расположенные за пределами региона ЕЭК</p> <p>Совершенствование и развитие применения Конвенции и Протокола к ней в субрегионах</p>	12. Подготовка руководства по осуществлению Конвенции и Протокола (на основе мнений Комитета по осуществлению)	Деятельность проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата и, при необходимости, Комитета по осуществлению и Рабочей группы по ОВОС и СЭО	Руководство	2015–2016 годы	Необходимы средства для оплаты услуг консультанта (10 000 долл.)
	13. Доработка и обновление Руководящих принципов по проведению оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте для стран Центральной Азии	Региональные рабочие совещания и обновление Руководящих принципов	Руководящие принципы по ОВОС для стран Центральной Азии	2015–2016 годы	Возможное финансирование со стороны Швейцарии в 2015 или 2016 году (необходимы внешние и национальные консультанты и организация одного или двух рабочих совещаний, приблизительный бюджет – 35 000 долл.)
			<p>Для всех субрегионов:</p> <p>а) возможная оценка существующего руководства;</p> <p>б) возможное руководство по таким субрегиональным вопросам, как участие общественности и роль НПО;</p> <p>с) обеспечение общего понимания в отношении составных элементов деятельности по применению и возможным многосторонним соглашениям</p>		Участники по возможности сами оплачивают путевые расходы и расходы по проживанию, а принимающие страны покрывают организационные и связанные с проживанием расходы натурой (приблизительно 5 000–20 000 долл. на рабочее совещание)

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Поощрение сотрудничества во всех субрегионах					
Повышение профессиональной квалификации должностных лиц и расширение осведомленности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и трансграничных ОВОС, а также применения Конвенции и Протокола к ней	Субрегион Юго-Восточной Европы 1. Рабочее(ие) совещание(я) по вопросам осуществления Конвенции, Протокола и Бухарестского соглашения в данном субрегионе; рабочее совещание по подготовке первого Совещания Сторон Бухарестского соглашения	Страна-руководитель: Румыния	Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным вопросам	2015 год	Донорская помощь/ взносы натурой
Совершенствование сотрудничества между природоохранными договорами в Восточной Европе, странах Кавказа и Центральной Азии	Средиземноморский субрегион, включая регион Адриатического моря 2. Перенесенное с предыдущего года рабочее совещание для Средиземноморского региона	Страна-руководитель: Марокко при поддержке других заинтересованных стран	Доклад Рабочего совещания	2014–2015 годы	Финансирование в значительной части обеспечено (20 000 долл. США)
	Субрегион Балтийского моря 3. Проведение трех совещаний по следующим вопросам: а) СЭО для программ мер согласно Рамочной директиве морской стратегии ЕС (ст. 13) и опыт крупных трансграничных проектов;	Страны-руководители: Германия, Латвия и Литва	Доклады рабочих совещаний и возможные доклады по конкретным темам	а) в 2014 году в Германии б) в 2015 году в Литве с) в 2015 году в Латвии	Взнос натурой

Цели деятельности	Метод работы (мероприятия)	Организационные аспекты	Ожидаемые результаты	График работы	Бюджет
	<p>b) (темы будут определены страной-руководителем);</p> <p>c) (темы будут определены страной-руководителем)</p> <p>Восточная Европа, Кавказ и Центральная Азия</p>	<p>Экспериментальные трансграничные ОВОС, включая обучение.</p> <p>Страна-руководитель – Казахстан при поддержке сопредельных заинтересованных стран (будут уточнены позднее). Темы будут определены позднее</p>	–		<p>Странам-бенефициарам требуется помощь доноров и/или взносы натурой</p> <p>Финансирование ЕС для Казахстана^c</p>
4. Осуществление экспериментальных двусторонних проектов между странами субрегионов и меж-субрегиональных проектов (например, в области энергетики, трансграничных водотоков, горнодобывающих работ, инфраструктурных и других проектов), включая проведение предшествующих этим мероприятиям семинаров, а также их проведение в ходе экспериментальных проектов с участием отраслевых министерств, разработчиков проектов, НПО, представителей общин и других заинтересованных субъектов					

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>5. Координация и проведение на субрегиональном уровне мероприятий по обмену опытом, успешными результатами, информацией о проблемах, путях их решения, а также накопленным опытом, в том числе о результатах наращивания потенциала по проведению ОВОС и СЭО, и после этого распространение информации о результатах, в том числе предназначенных для широкой общественности и НПО. Эти мероприятия могут быть посвящены одной или нескольким задачам в области осуществления СЭО или ОВОС (в том числе участию общественности; мониторингу; межминистерскому сотрудничеству/консультациям) или же касаться какого-либо отдельного сектора (энергетика, горнодобывающая промышленность и т.д.). Страны предлагают темы/вопросы для обсуждения на данных мероприятиях:</p>	<p>Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Беларусь, Грузия, Казахстан, Республика Молдова, Украина (страны, предлагающие провести у себя соответствующее мероприятие)</p>	<p>Распространение результатов работы семинаров: все страны Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии</p>		

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	а) Практический опыт в области применения СЭО к различным планам и программам в странах ЕС, сравнительный анализ законодательной, институциональной и процедурной базы;	Чешская Республика		осень 2014 года	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	б) Уроки, извлеченные в результате национального и регионального обзора законодательной, институциональной и процедурной базы для применения ОВОС и СЭО;	Грузия		2015 год	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	с) Уроки, извлеченные в результате осуществления пилотных проектов СЭО в Азербайджане, Армении, Беларуси, Грузии, Казахстане, Республике Молдова и Украине	Украина		2016 год	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	б. Совместная работа по наращиванию потенциала с Орхусской конвенцией в интересах Армении, Азербайджана и Грузии по расширению участия общественности в процессе принятия решений, включая укрепление возможностей национальных центров Орхусской конвенции, а также участия региональных центров сети Орхусской конвенции в ОВОС и СЭО. Работа будет проводиться на основе рекомендаций, касающихся	Страны-руководители: Армения, Азербайджан, Грузия, включая центры Орхусской конвенции в этих странах при поддержке со стороны ОБСЕ и секретариатов Орхусской конвенции, а также Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном аспекте (Конвенция Эспо)	Наращивание потенциала и подготовка учебных материалов	2015–2016 годы (бюджет уточнено позднее)	Финансирование со стороны Инициативы в области окружающей среды и безопасности

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	<p>оптимальной практики участия общественности в СЭО и общих руководящих указаний в отношении укрепления согласованности общесистемной деятельности.</p> <p>а) Разработка и систематизация материалов по наращиванию потенциала;</p> <p>б) Организация региональных и национальных учебных рабочих совещаний</p>				
<p>Обмен опытом в отношении оптимальной практики</p> <p>Обмен знаниями и опытом в области соответствующего законодательства для осуществления Конвенции и Протокола, что приведет к совершенствованию национального законодательства и деятельности по применению этих документов</p>	<p>1. Рабочие совещания или полудневные семинары в рамках совещаний Рабочей группы по следующим темам:</p>		<p>Разработка по итогам каждого рабочего совещания и семинара краткого и четкого документа, содержащего рекомендации в отношении наиболее важных проблем, определенных по каждой конкретной теме</p>		<p>Расходы (например, расходы на докладчиков, предоставление и перевод соответствующих материалов) будут покрыты странами-руководителями в виде взносов натурой, насколько это возможно (приблизительно 10 000 долл. на каждый семинар)</p>
<p>Совершенствование работы по осуществлению и применению Конвенции и Протокола за счет изучения опыта Сторон</p>	<p>а) постпроектный анализ;</p>	<p>Страны-руководители: Беларусь в сотрудничестве с Украиной</p>		<p>2015 год (будет уточнено позднее)</p>	<p>Внос натурой и определенное финансирование со стороны ЕаP-GREEN для покрытия расходов на докладчиков</p>

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Расширение осведомленности о Конвенции, поправках к ней и ее ратификации	б) Тема, касающаяся СЭО (например, на основе кратких рекомендаций МАОП (IAIA FasTips);	Организация-руководитель: МАОП		2016 год (бюджет уточнено позднее)	Взнос натурой и определенное финансирование со стороны EaP-GREEN для покрытия расходов на докладчиков
Содействие ратификации и применению Протокола по СЭО		Руководители: секретариат в сотрудничестве с соответствующими странами	Ратификация и другие результаты, указанные ниже	2014–2017 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN (для перевода и публикации представленных материалов)
Ратификация, полное правовое осуществление и практическое применение Протокола	1. Подготовка информационных бюллетеней по вопросам применения СЭО, например, в отношении планов промышленной реконверсии и инвестиций или устойчивых методов ведения сельского хозяйства	Руководители: все Страны, включая Азербайджан, Армению, Беларусь, Грузию, Республику Молдова и Украину, а также секретариат в сотрудничестве с ЮНЕП	Информационные листки	2014–2016 годы	
Совершенствование профессиональных навыков должностных лиц и повышение уровня информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и применения Протокола		Организация-руководитель: секретариат в сотрудничестве с ЮНЕП, Азербайджаном, Арменией, Беларусью, Грузией, Республикой Молдова и Украиной			Финансирование со стороны EaP-GREEN (для перевода и публикации представленных материалов), а также обеспечение взносов натурой

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Активизация обмена информацией и опытом в области применения Протокола	2. Подготовка двусторонних неофициальных брошюр по основным проблемам, касающимся практического осуществления СЭО (например, в области ...)	Организация-руководитель: МАОП при поддержке со стороны ВОЗ, экспертов в области СЭО и здравоохранения, а также секретариата	Информационные брошюры по ключевым вопросам	Постоянно	Взнос натурой
	3. Рабочие совещания, в том числе для профессиональной подготовки, по применению Протокола в отношении стран региона ЕЭК ООН и других сторон Протокола, в частности стран Юго-Восточной и Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Грузия, Республика Молдова и Украина	Доклады рабочих совещаний и учебных мероприятий	Сроки должны быть определены странами	
	а) Одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне, два мероприятия по подготовке кадров на местах;	Армения		2015–2016 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	б) два мероприятия по профессиональной подготовке на национальном уровне, два мероприятия по подготовке кадров на местах;	Азербайджан		2014–2016 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	с) два мероприятия по подготовке кадров на национальном уровне;	Беларусь		2014–2016 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	d) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне;	Грузия		2014–2015 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	e) два мероприятия по подготовке кадров на национальном уровне, два мероприятия по подготовке кадров на местах;	Республика Молдова		2014–2016 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
	f) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне, одно мероприятие по подготовке кадров на местах;	Казахстан		2015–2017 годы 2015–2016 годы	Финансирование со стороны ЕС для Казахстана ^c
	g) одно мероприятие по подготовке кадров на национальном уровне, одно мероприятие по подготовке кадров на местах	Украина		2015–2016 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN
4. Национальные руководства по СЭО		Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Грузия, Казахстан, Республика Молдова и Украина	Публикация одно руководства на страну	2015–2016 годы	Финансирование со стороны EaP-GREEN и ЕС для Казахстана ^c

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
	5. Экспериментальные СЭО в отдельных странах и в отдельных секторах	Страны-руководители: Азербайджан, Армения, Грузия, Республика Молдова, Таджикистан и Украина в сотрудничестве с ЮНЕП и ВОЗ в соответствующих случаях	Доклады по проектам		a)–f) Финансирование со стороны EaP-GREEN g) Финансирование ЕС для Казахстана ^c
		a) Армения		a) 2014–2015 годы	
		b) Азербайджан		b) 2014–2015 годы	
		c) Беларусь		c) 2015–2016 годы	
		d) Грузия		d) 2014–2015 годы	
		e) Республика Молдова		e) 2014–2015 годы	
		f) Украина		f) 2015–2016 годы	
		g) Казахстан		g) 2016–2017 годы	

Сокращения: ЕЭК – Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций; ОВОС – оценка воздействия на окружающую среду; МАОП – Международная ассоциация по оценке последствий; СС 7 – седьмая сессия Совещания Сторон Конвенции; СС/СС 3 – Совещание Сторон Конвенции, действующее в качестве Совещания Сторон Протокола на третьей сессии; НПО – неправительственные организации; ОБСЕ – Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе; СЭО – стратегическая экологическая оценка; ЮНЕП – Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде; ВОЗ – Всемирная организация здравоохранения.

^a Финансирование деятельности, предусмотренной в Конвенции и Протоколе к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, как это указано в приложении I к решению VI/4–II/4, будет зависеть от наличия достаточного объема средств, выделенных Сторонами посредством добровольных взносов в целевой фонд Конвенции.

^b "Экологизация экономики восточных партнеров Европейского союза" (EaP-GREEN) – региональный многосторонний проект, финансируемый Европейским союзом.

^c "Оказание помощи Казахстану в процессе перехода к модели зеленой экономики" – финансируемый Европейским союзом многосторонний проект на период 2015–2018 годов (сроки будут уточнены).

Приложение II
Перечень видов деятельности, ожидающих финансирования для осуществления Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующей в качестве Совещания Сторон Протокола

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола Совершенствование деятельности по осуществлению Конвенции и Протокола и соблюдению их положений	Законодательная помощь для присоединения	Деятельность осуществляется внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата	Рекомендации для страны по укреплению потенциала, включая поправки к законодательству, процедурам и институциональным механизмам		
	Предоставление консультативной помощи по техническим вопросам Узбекистану в целях обзора его национального законодательства по осуществлению Протокола и подготовки поправок				
	Разработка руководства по осуществлению Конвенции (на основе мнений Комитета по осуществлению)	Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) при поддержке секретариата, а также, при необходимости, Комитета по осуществлению и Рабочей группы по СЭО и ОВОС	Руководство	2015–2016 годы	Необходимые средства для оплаты услуг консультантов (10 000 долл.)

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
<p>Субрегиональное сотрудничество и наращивание потенциала в целях укрепления контактов между Сторонами и другими участвующими субъектами, включая государства, расположенные за пределами ЕЭК</p> <p>Совершенствование и развитие применения Конвенции и Протокола к ней в субрегионах</p>			<p>Для всех субрегионов:</p> <p>а) возможная оценка существующего руководства;</p> <p>б) возможное руководство по таким субрегиональным вопросам, как участие обществности или роль НПО;</p> <p>с) обеспечение общего понимания в отношении составных элементов деятельности по применению и возможных многосторонних договоров</p>		<p>Участники по возможности сами оплачивают путевые расходы и расходы по проживанию, а принимающие страны покрывают организационные расходы и расходы, связанные с проживанием натурой (приблизительно 5 000–20 000 долл. на рабочее совещание)</p>
<p>Поощрение сотрудничества во всех субрегионах</p> <p>Повышение профессиональной квалификации должностных лиц и улучшение информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и трансграничной ОВОС, а также применения Конвенции и Протокола к ней</p>	<p>Субрегион Юго-Восточной Европы</p> <p>1. Рабочее(ие) совещание(я) по вопросам осуществления Конвенции, Протокола и Бухарестского соглашения в данном субрегионе</p> <p>а) рабочее совещание;</p> <p>б) первое совещание Сторон Бухарестского соглашения</p>	<p>Страны-руководители: Хорватия и Словения</p> <p>а) Хорватия со Словенией</p> <p>б) Румыния</p>	<p>Доклады рабочих совещаний и, возможно, доклады по конкретным темам</p>	<p>а) 2015 год</p> <p>б) конец 2015 года</p>	<p>Требуется финансирование в виде донорской помощи/взносов натурой (например, проект)</p> <p>а) Финансирование еще не подтверждено</p> <p>б) Финансирование еще не подтверждено</p>

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Расширение сотрудничества между экологическими природоохранными договорами в Восточной Европе, странах Кавказа и Центральной Азии	Средиземноморский субрегион, включая регион Адриатического моря <i>2. Перенесенное с предыдущего года</i> рабочее совещание по вопросам практического применения Конвенции на основе результатов предыдущих рабочих совещаний	Страны-руководители: Италия, будет уточнено позднее	Доклады рабочих совещаний и, возможно, доклады по конкретным темам	2014–2015 годы	Взнос натурой
Обмен опытом в отношении оптимальной практики Обмен знаниями и опытом в области соответствующего законодательства для осуществления Конвенции и Протокола, что приведет к совершенствованию национального законодательства и деятельности по применению этих документов	1. Рабочие совещания или полудневные семинары в рамках совещаний Рабочей группы по следующим темам:		Разработка по итогам каждого совещания и семинара краткого и четкого документа, содержащего рекомендации в отношении наиболее важных проблем, определенных по каждой конкретной теме		Расходы (например, расходы на докладчиков, предоставление и перевод соответствующих материалов) будут покрыты странами-руководителями в виде взносов натурой, насколько это возможно (приблизительно 10 000 долл. на каждый семинар) (Участие стран переходного периода, НПО, стран, не являющихся членами ЕЭК)
Совершенствование работы по осуществлению и применению Конвенции и Протокола за счет изучения опыта Сторон	Глобальное применение Конвенции и Протокола: акцент на страны, не являющиеся членами ЕЭК, и МФУ	Организация-руководитель: ЕИГ, будет уточнено позднее		2016 год	Взнос натурой. Требуется 5 000 долл. (путевые расходы на участие представителей стран, не являющихся членами ЕЭК, будут покрыты из бюджета)

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Расширение осведомленности о Конвенции, поправках к ней и ее ратификации	2. Разработка рекомендаций по оптимальной практике в области использования Конвенции применительно к деятельности в области ядерной энергии	Работа проводится внешним(и) консультантом(ами) в соответствии с оговоренным кругом ведения под руководством редакционной группы, в состав которой входят Австрия, Беларусь, Финляндия, Франция, Германия, Нидерланды, Польша, Украина, Европейская комиссия и Европейский экофорум, а также при поддержке со стороны секретариата	Рекомендации по надлежащей практике для утверждения СС 7 и СС/СС 3	2015–2016 годы	Взнос натурой Требуется(ются) консультант(ы) для подготовки рекомендаций (10 000–20 000 долл.)
Содействие ратификации и применению Протокола по СЭО Ратификация, полное правовое осуществление и практическое применение Протокола Совершенствование профессиональных навыков и должностных лиц по повышению уровня информированности общественности, включая НПО, а также должностных лиц на всех соответствующих административных уровнях в отношении СЭО и применения Протокола	Пилотный СЭО в отдельных странах, в отдельных секторах	По просьбе Таджикистана		2015–2016 годы	Требуется финансирование (80 000–100 000 долл.)

<i>Цели деятельности</i>	<i>Метод работы (мероприятия)</i>	<i>Организационные аспекты</i>	<i>Ожидаемые результаты</i>	<i>График работы</i>	<i>Бюджет</i>
Активизация обмена информацией и опытом в области применения Протокола					

Проект решения VI/4–II/4

[подлежит рассмотрению Советом Сторон Конвенции на ее шестой сессии и Советом Сторон Конвенции, действующим в качестве Совета Сторон Протокола на его второй сессии]

Бюджет, финансовые механизмы и финансовая помощь

Совет Сторон Конвенции и Совет Сторон Конвенции, действующее в качестве Совета Сторон Протокола, на своей совместной сессии,

ссылаясь на решение V/10–I/10 Совета Сторон Конвенции и Совета Сторон Конвенции, действующего в качестве Совета Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, по вопросу о бюджете, механизмах финансирования и финансовой помощи на период до шестой сессии Совета Сторон Конвенции и второй сессии Совета Сторон Конвенции, действующего в качестве Совета Сторон Протокола,

признавая желание Сторон обеспечить высокий уровень транспарентности и подотчетности,

приветствуя полугодичные финансовые отчеты, подготовленные секретариатом, после проведения пятой сессии Совета Сторон Конвенции, с учетом того, что полугодичная система отчетности наилучшим образом соответствует расписанию Советов Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, Совета Сторон Конвенции и Совета Сторон Конвенции, действующего в качестве Совета Сторон Протокола, а также национальным бюджетным циклам,

признавая с удовлетворением взносы, внесенные в бюджет наличными и в натуральной форме в период между проведением пятой и шестой сессий Совета Сторон Конвенции, а также между проведением первой и второй сессий Совета Сторон Конвенции, действующего в качестве Совета Сторон Протокола,

стремясь содействовать намерению стран-доноров вносить дополнительные взносы, а также оказывать помощь в управлении финансовой и проектной деятельностью,

полагая, что Стороны следует своевременно информировать о положении с финансированием деятельности в соответствии с Конвенцией и Протоколом, и об изменениях в этой связи,

полагая также, что финансирование деятельности согласно Конвенции и Протоколу следует распределить между максимально возможным числом Сторон и стран-организаций, не являющихся Сторонами,

сознавая важность обеспечения широкого участия Сторон в деятельности в соответствии с Конвенцией и Протоколом в целях обеспечения прогресса,

сознавая также необходимость оказания содействия участию некоторых стран с переходной экономикой, которые в противном случае не смогут принимать участия в данной работе,

ссылаясь на поправку к Конвенции (решение II/14 Совещания Сторон Конвенции), которая допускает присоединение к Конвенции государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК), а также ссылаясь на пункт 3 статьи 23 Протокола, который допускает присоединение к Протоколу государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК ООН,

1. *устанавливают* систему финансовых взносов, в соответствии с которой Стороны и Сигнатарии Конвенции и Протокола будут ежегодно вносить взносы, о которых они могут объявить сами на добровольной основе [размер которых может определяться на основе согласованного бюджета Конвенции и скорректированной шкалы начисленных взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций], и предлагает международным финансовым учреждениям, а также другим заинтересованным участникам вносить взносы;

2. *подтверждают* для государств, являющихся Сторонами, систему распределения долевых взносов, одобренную на основании решения III/10 Совещания Сторон Конвенции, в соответствии с которой страны вносят взносы, эквивалентные по своей величине числу долей бюджета²;

3.] *признают* обязательство Европейского союза вносить 2,5% необходимой суммы, которая не покрывается за счет финансирования из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, на осуществление видов деятельности первой очередности по плану работы в рамках Конвенции и Протокола к ней, и его намерение сохранять свой ежегодный взнос в размере 50 000 евро на покрытие совокупных расходов, пока эта сумма не будет составлять менее 2,5% от общих потребностей, отмечая при этом, что это обязательство подлежит ежегодному одобрению бюджетными органами Европейского союза и не наносит ущерба положениям пункта 1;

4.] *утверждают* финансовую стратегию для проведения работы в рамках Конвенции и Протокола с учетом финансовых ограничений, которые указаны в приложении II к настоящему решению;

5.] *настоятельно призывают* все Стороны принять участие в обеспечении устойчивого финансирования деятельности и в равноправном и пропорциональном распределении финансового бремени между Сторонами и Сигнатариями;

6.] *настоятельно призывают* все Стороны, которые до настоящего времени взяли на себя обязательства внести взносы не в полном объеме или взносы натурой, увеличить размер своих взносов в течение нынешнего и будущих бюджетных циклов;

[[7.] *договариваются* о том, что каждой Стороне и каждому Сигнатарии следует предложить ежегодно вносить как минимум сумму, исчисляемую на основе скорректированной шкалы начисленных взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций;³]

² Формулировка будет изменена в соответствии с решением по "системе финансирования".

³ См. вариант В в пункте 6 проекта финансовой стратегии, изложенной в приложении к настоящему решению (приложение II).

[8.] *утверждают* подготовленный секретариатом доклад по вопросу о бюджете и финансовых механизмах за период, прошедший со времени пятой сессии Совещания Сторон Конвенции и первой сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола (ECE/MP.EIA/2014/1-ECE/MP.EIA/SEA/2014/1);

[9.] *постановляют*, что предусмотренные планом работы мероприятия на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, которые включены в регулярный бюджет Конвенции и Протокола за этот же период, как указано в приложении I к настоящему, и которые не покрываются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, следует финансировать за счет взносов в размере 1 100 долей, причем каждая доля составляет 1 000 долл. США, из которых 565 долевых взносов должны расходоваться на основные потребности (первой очередности), а 535 долевых взносов – на финансирование остальных неприоритетных (имеющих вторую очередь) потребностей;

[10.] *согласовывают* бюджет Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, изложенный в приложении I;

[11.] *договариваются также* о том, что получаемые взносы будут распределяться по отдельным статьям бюджета в соответствии с таблицей бюджета, изложенной в приложении I, в порядке очередности задач, за исключением тех случаев, когда страна или организация, вносящая взнос, указывает, что он должен быть использован для какой-либо конкретной бюджетной статьи; при этом средства, остающиеся после завершения работы по данной статье, будут направлены в общий бюджет для использования по бюджетным статьям в порядке очередности, установленным для каждой из них;

[12.] *просят* Стороны изыскать возможность перевода своих взносов в Целевой фонд ЕЭК для деятельности в области технического сотрудничества на местах в рамках Конвенции и Протокола в кратчайшее возможное время в течение бюджетного года и, при наличии такой возможности, рассмотреть вопрос о внесении взносов за тот или иной календарный год в конце предыдущего года, с тем чтобы обеспечить большую определенность в отношении будущей работы по финансовому управлению и осуществлению проектов;

[13.] *просят* секретариат продолжать работу по представлению Президиуму полугодичных докладов в целях содействия подготовке доклада для седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, в соответствии с просьбой, содержащейся в пункте [17] ниже, и просят далее Президиум рассматривать подготовленные секретариатом полугодичные доклады и дать согласие на их распространение среди Сторон;

[14.] *просят также* секретариат включать в упомянутые полугодичные доклады информацию об имеющихся ресурсах (включая взносы натурой и поддержку со стороны Программы Организации Объединенных Наций), а также расходах по каждой статье, уделяя особое внимание существенным изменениям;

[15.] *просят также* секретариат представлять Сторонам своевременные напоминания о просроченных взносах;

[16.] *постановляют*, что Исполнительный секретарь ЕЭК после консультаций с Президиумом будет иметь возможность предлагать коррективы к бюджету в размере до [10] [20]% в тех случаях, когда эти коррективы необходимы до следующего совещания Сторон, и что [Стороны должны оперативно информироваться о таких коррективах] [и что им должна быть предоставлена возможность представлять свои комментарии своевременно в письменном виде, а также на следующих совещаниях Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке, когда Сторонам будет предложено сообщить о том, утверждают ли они эти коррективы];

[17.] *просят* секретариат в соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций осуществлять контроль за расходованием средств и подготовить доклад к следующему совещанию Сторон на основе информации, содержащейся в полугодовых докладах, с четким указанием существенных изменений, произошедших за этот период, с тем чтобы Стороны могли наилучшим образом оценить будущие потребности в ресурсах в рамках Конвенции и Протокола к ней;

[18.] *просят также* секретариат изыскать возможности дополнительного финансирования работы персонала за счет средств регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в целях стабильного обеспечения секретариатских функций в долгосрочной перспективе;

[19.] *принимают решение* о том, что Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке подготовит дальнейший проект решения по вопросу о финансовых механизмах, которые должны быть утверждены на седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьего совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, на основе накопленного в это время опыта в рамках использования финансовых механизмов, утвержденных этим совещанием;

[20.] *призывают* страны с переходной экономикой финансировать по мере возможности их собственное участие в деятельности, предусмотренной Конвенцией и Протоколом к ней, в целях обеспечения эффективного использования имеющихся ограниченных средств;

[21.] *настоятельно призывают* Стороны и рекомендуют странам и организациям, не являющимся Сторонами, а также соответствующим международным организациям предоставлять финансовые ресурсы, с тем чтобы дать странам с переходной экономикой и неправительственным организациям возможность участвовать в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней;

[22.] *постановляют*, что обеспечение надлежащего укомплектования секретариата имеет большее значение по сравнению с финансовой поддержкой участников в официальных совещаниях и что среди участников приоритет следует отдавать представителям Сторон, затем – представителям стран и организаций, не являющихся Сторонами, и после этого – представителям неправительственных организаций;

[23.] *рекомендуют* при осуществлении Конвенции и Протокола к ней применять руководящие критерии, установленные и периодически обновляемые Комитетом по экологической политике, касающиеся финансовой помощи в

поддержку участия экспертов и представителей стран с переходной экономикой в совещаниях и семинарах, организуемых в рамках Конвенции и Протокола к ней, а также в других соответствующих мероприятиях с учетом наличия средств;

[24.] *поручают* секретариату в зависимости от наличия средств предоставлять финансовую помощь для обеспечения участия назначенных экспертов от неправительственных организаций, которые определены Президиумом, в совещаниях в рамках Конвенции и Протокола к ней, если только Рабочая группа по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке не примет иного решения;

[25.] *постановляют* поручить своему Президиуму в зависимости от имеющихся средств и с учетом приоритетности финансирования пунктов плана работы рассматривать запросы о возможном оказании финансовой помощи для участия представителей и экспертов из государств, расположенных вне региона ЕЭК, в совещаниях, проводимых в рамках Конвенции и Протокола к ней.

[26.] *постановляют также*, что в течение межсессионного периода Рабочая группа проведет совещания весной 2015 года, весной 2016 года и в конце 2016 года и что Комитет по осуществлению проведет в общей сложности восемь сессий, по две–три сессии в год: весной, осенью и зимой; и просят секретариат подготовить предварительные повестки дня и другие официальные документы для этих совещаний и доклады о них и издать эти документы на трех официальных языках ЕЭК.

Приложение I
Бюджет работы по осуществлению Конвенции и Протокола к ней на период до седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и третьей сессии Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола, для деятельности, финансируемой из целевого фонда Конвенции или за счет взносов натурой

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы на позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
Организационная деятельность (при проведении большей части совещаний в Женеве)							
Седьмая сессия Совещания Сторон Конвенции и третья сессия Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола	2	Участие стран с переходной экономикой (СПЭ)	Совещание	30	80	1	80
Совещания Рабочей группы по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке	2	Участие неправительственных организаций		20			
	2	Приглашенные докладчики		15			
	2	Участие представителей стран, не являющихся членами ЕЭК		15			
Совещания Президиума (вне связи с другими совещаниями)	2	Участие СПЭ	Совещание	20	35	3	105
	2	Участие неправительственных организаций		10			
	2	Участие стран, не являющихся членами ЕЭК		5			
Совещания Президиума (вне связи с другими совещаниями)	2	Участие СПЭ (члены Президиума)	Совещание	–	5	4	20

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы на позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
Совещания Комитета по осуществлению	2	Участие СПЭ (члены Комитета)	Совещание	–	5	8	40
Неофициальные переводы неофициальных документов для указанных выше совещаний	2		Совещание	–	5	6	30
Поощрение контактов со странами, расположенными вне региона ЕЭК (с представлением докладов о достигнутых результатах Рабочей группе)	2	Путевые расходы сотрудников секретариата и Председателя	Миссия	–	5	5	25
Услуги внешнего эксперта для обеспечения секретариатской поддержки деятельности по осуществлению Конвенции и Протокола ^a	1	Услуги внешнего эксперта (стандартная заработная плата Организации Объединенных Наций, включая чистый оклад, налоги и общие расходы по персоналу)	Год	–	180	3	540
Дополнительная секретариатская поддержка в осуществлении Конвенции и Протокола	2	Консультанты	Год	15	40	3	120
	2	Рекламные материалы		5			
	2	Путевые расходы сотрудников секретариата в связи с планом работы		20			
Итого, организационные расходы							960

<i>Мероприятия</i>	<i>Приоритет</i>	<i>Примечания/элементы мероприятия</i>	<i>Единица</i>	<i>Расходы на позиции в расчете на единицу (доли)</i>	<i>Расходы на единицу (доли)</i>	<i>Число единиц на три года</i>	<i>Общая сумма расходов на три года (доли)</i>
Основные мероприятия (подробная информация содержится в соответствующем плане работы)							
Соблюдение и осуществление Конвенции и Протокола	2	Неофициальный перевод представленных материалов		–	–	–	10
	1	Подготовка проектов обзора осуществления					25
	2	Составление проекта руководства по ядерной энергии	Консультант	–	–	–	15
	2	Проведение обзоров осуществления по конкретным странам	Общий обзор	–	25	2	50
Обмен информацией в отношении оптимальной практики	2	Рабочие совещания или полудневные семинары	Семинар	–	10	4	40
Итого (основные мероприятия)							165
Всего (в долях, одна доля = 1 000 долл. США)							1 100

^a Полная ставка сотрудника категории С-3 для поддержки секретариата в выполнении функций, требуемых Конвенцией, включая, в частности, обзор осуществления и соблюдения в соответствии с Конвенцией и Протоколом, работу по наращиванию потенциала и ведению веб-сайта. Необходим внешний эксперт в дополнение к секретариатскому персоналу, финансируемому из регулярного бюджета, который в настоящее время состоит из одного сотрудника категории С-4 и с апреля 2014 года 40% ставки (вспомогательного) сотрудника категории О-5.

Приложение II Финансовая стратегия

I. Введение

1. Финансовая стратегия, изложенная в настоящем документе, была подготовлена в соответствии с решением V/10–I/10 по вопросу о бюджете, механизмах финансирования и финансовой помощи, принятым Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенции Эспо) и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке (Протокола по СЭО), в котором "Президиуму при возможности со стороны поддержки небольшой группы предлагалось разработать стратегию осуществления работы в рамках Конвенции и Протокола с учетом финансовых ограничений" (ECE/MP.EIA/15, пункт 16).
2. Проект стратегии был разработан Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке.
3. Данная стратегия основывается на опыте Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК) и экологических конвенций по разработке механизмов, устойчивых в плане обеспечения внебюджетных финансовых ресурсов.

II. Цели

4. Цели стратегии финансирования заключаются в следующем:
 - а) создание основы для подготовки реалистичных межсессионных планов работы с определенными потребностями в ресурсах для деятельности в рамках Конвенции и Протокола;
 - б) обеспечение достаточных ресурсов для финансирования расходов, связанных с деятельностью, которая не финансируется за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций^a;

^a Средства, выделяемые из регулярного бюджета (РБ) секретариату ЕЭК для оплаты регулярных бюджетных расходов, предназначены для выполнения его основного мандата, который заключается в обеспечении обслуживания совещаний руководящих органов и ключевых вспомогательных групп. Уровень ресурсов регулярного бюджета определяется государствами – членами Организации Объединенных Наций на основе соответствующих решений, принимаемых в Пятом комитете (по административным и бюджетным вопросам) и затем в Генеральной Ассамблее. Ресурсы РБ остаются неизменными, несмотря на увеличение функционала секретариата, например с вступлением в силу Протокола по СЭО, и более широкое использование механизма соблюдения (Комитет по осуществлению). Более того, ресурсы РБ являются недостаточными для осуществления мероприятий, выходящих за рамки основного мандата (например, наращивание потенциала), которые в связи с этим должны финансироваться за счет внебюджетных средств.

- с) повышение стабильности и предсказуемости в отношении источников финансирования;
- д) поддержание системы финансирования на основе добровольных взносов, транспарентной и открытой для всех Сторон, Сигнатариев, и дополнительно к этому предложить международным финансовым учреждениям и другим заинтересованным участникам вносить взносы;
- е) поощрение всех Сторон и других заинтересованных лиц к оказанию поддержки осуществлению планов работы.

III. Элементы финансовой стратегии

A. Планирование

5. При планировании будущих мероприятий и подготовке проектов бюджета надлежит принимать во внимание следующие элементы:

- а) Совещания Сторон, на которых принимаются решения, касающиеся следующего межсессионного плана работы, должны в то же время согласовываться с бюджетом и обеспечивать источники средств, пропорциональные указанным потребностям в дополнительных внебюджетных ресурсах;
- б) основная ответственность за обеспечение необходимых ресурсов для выполнения плана работы лежит на самих Сторонах;
- с) мероприятия, относящиеся к осуществлению Конвенции, для которых не были определены средства финансирования или страны-руководители, не должны включаться в план работы после его утверждения, а должны быть включены в отдельный "список ожидания" до определения источников надлежащего финансирования и стран-руководителей. Вопрос о финансировании мероприятий, "числящихся в листе ожидания", может, тем не менее, пересматриваться Президиумом на основе возможного пересмотра приоритетов, если только донорский взнос не предназначается целевым образом для конкретного вида деятельности, включенного в "лист ожидания";
- д) в проектах планов работы следует указывать оценочные расходы/финансовые потребности (в долларах США) применительно ко всем предлагаемым мероприятиям;
- е) при определении достаточных внебюджетных финансовых средств необходимо учитывать не только соответствующую работу по проведению мероприятий, но и также расходы по персоналу – как сотрудников категории специалистов, так и помощников по программам, – что является необходимым условием для их проведения;
- ф) при распределении ресурсов на проведение бюджетных и межсессионных мероприятий, предусмотренных в плане работы, надлежит основываться на согласованных приоритетах.

В. Взносы в целевой фонд

6. В целях устойчивого финансирования деятельности и равноправного и пропорционального распределения финансового бремени между Сторонами и Сигнатариями

Вариант А:

[система добровольных финансовых взносов, основанная на системе распределения долей, которая была установлена решением III/10 Совещания Сторон Конвенции, сохраняется; при этом Стороны Конвенции и Протокола, а также подписавшие их другие страны, международные и региональные организации, международные финансовые учреждения и неправительственные организации (НПО) могут выбрать вариант внесения взносов, эквивалентных по стоимости числу долей бюджета.]

Вариант В:

[система добровольных финансовых взносов на основе системы долей, которая была установлена решением III/10 Совещания Сторон Конвенции, изменяется: каждой Стороне и каждому Сигнатариям следует предложить вносить ежегодно по меньшей мере минимальную сумму, рассчитанную на основе согласованного бюджета Конвенции и скорректированной шкалы взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций, которая отражает экономический потенциал данной страны^b.]

7. В целях повышения надежности и улучшения предсказуемости внебюджетного финансирования деятельности в рамках Конвенции и Протокола:

а) насколько это возможно и с учетом внутренних бюджетных процедур Сторон, взносы за тот или иной календарный год следует уплачивать к концу предшествующего года, с тем чтобы обеспечить финансирование расходов по персоналу в целях беспрепятственного функционирования секретариата в приоритетном порядке, а также своевременного и эффективного осуществления мероприятий;

б) финансовые взносы должны предпочтительно вноситься на общую деятельность по реализации плана работы, однако могут также конкретно предназначаться для выполнения того или иного мероприятия;

с) насколько это возможно, финансовые взносы в целевой фонд Конвенции должны быть "необусловленными", т.е. они должны предоставляться без официально подписанных соглашений или других средств письменных сообщений и не должны содержать никаких конкретных финансовых или матери-

^b Шкала взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов является основой для определения размера взносов стран в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. В приложении к настоящему документу приведен расчет суммы ориентировочных взносов Сторон в предлагаемый бюджет Конвенции ЭСПО на 2014–2017 годы, основанный на шкале взносов Организации Объединенных Наций (в том виде, как она была утверждена Генеральной Ассамблеей 24 декабря 2012 года в резолюции 67/238, на период 2013–2015 годов). Данная шкала Организации Объединенных Наций была скорректирована следующим образом: а) она касается лишь тех государств, которые являются Сторонами Конвенции ЭСПО (на долю Сторон приходится 44,606% общей шкалы); и б) включается стандартный взнос Европейского союза, составляющий 3,330%.

альных обязательств по представлению секретариатом какой-либо отчетности относительно использования этих средств, за исключением той, которая должна предоставляться в полугодовых финансовых отчетах секретариата;

d) секретариату следует направлять Сторонам письма с призывом объявлять и своевременно вносить финансовые взносы. Эти письма [, в которых может упоминаться шкала взносов Организации Объединенных Наций,] должны направляться не позднее, чем за 90 дней до окончания сессий Совещания Сторон и в конце каждого последующего года межсессионного периода. В письмах следует также указывать имеющуюся информацию о текущей деятельности по Конвенции и Протоколу к ней, а также информацию о положении дел с выплатой взносов;

e) Сигнатариям, другим странам ЕЭК и странам, не являющимся ее членами, международным и региональным организациям, международным финансовым учреждениям и неправительственным организациям (НПО) также следует направлять предложения о выделении внебюджетных ресурсов.

С. Взносы натурой

8. В дополнение к внебюджетным финансовым взносам в целевой фонд Конвенции, Сторонам, а также Сигнатариям, другим странам – членам и нечленам ЕЭК, международным и региональным организациям, международным финансовым учреждениям и НПО) следует предлагать вносить взносы натурой. Эти взносы могут предназначаться для следующих целей:

a) финансирование расходов на услуги, связанные с выполнением мероприятий, предусмотренным планом работы (экспертные услуги, организация совещаний, публикация результатов и т.д.);

b) финансирование, непосредственно связанное с обеспечением участия представителей стран с переходной экономикой, а также сотрудников секретариата, помимо тех, которые обеспечиваются за счет взносов в целевой фонд;

c) обеспечение финансовых услуг представителям государств за пределами региона ЕЭК в случаях, когда они выразили пожелание принять участие в соответствующих мероприятиях или совещаниях;

d) обеспечение руководства деятельностью и участия специалистов в рамках вспомогательных органов Конвенции и Протокола.

9. Следует также поощрять Стороны выделять людские ресурсы для осуществления мероприятий секретариата Конвенции, например за счет:

a) предоставления услуг младших специалистов или помощников специалистов^c;

b) прикомандирования персонала.

^c Стороны, имеющие программы младших сотрудников категории специалистов, возможно, пожелают рассмотреть возможность предоставления услуг помощника эксперта. Обычно это молодые специалисты, имеющие высшее образование в соответствующей области и стаж работы по специальности на протяжении нескольких лет, которые предоставляются для работы в принимающей их международной организации на период от двух до трех лет.

D. Расходы из целевого фонда

10. Расходы по-прежнему должны распределяться по отдельным статьям бюджета в порядке очередности, установленном для каждой статьи решением Совещания Сторон. В дополнение к этому:

а) при условии наличия средств финансовая поддержка представителям государств, находящихся вне региона ЕЭК, может предоставляться только в том случае, если такие представители получают явные выгоды от их участия, например от присутствия на том или ином рабочем совещании или участия в соответствующих дискуссиях;

б) финансовая поддержка государствам, соседствующим с регионом ЕЭК, должна определяться с учетом их преимуществ перед другими государствами, находящимися за пределами региона ЕЭК;

в) можно было бы достичь экономии за счет сокращения числа печатных изданий и перехода на электронные публикации, а также за счет сокращения объема печатных документов.

E. Расходы из регулярного бюджета

11. Следует попытаться достичь экономии средств регулярного бюджета на основе следующих мер:

а) постоянного сокращения числа документов, их объема и расходов по их переводу;

б) постоянного сокращения типографских расходов на счет перехода на электронные публикации;

в) более равномерного распределения совещаний на протяжении года.

Приложение III
Расчет размера ориентировочных взносов Сторон в проект бюджета
Конвенции Эспо на период 2015–2017 годов на основе шкалы взносов
Организации Объединенных Наций^d

<i>Колонка А</i> <i>Страны (Стороны)</i>	<i>Колонка В:</i> <i>Шкала взносов</i> <i>Организации</i> <i>Объединенных</i> <i>Наций</i> <i>(%)</i>	<i>Колонка С:</i> <i>Скорректированная</i> <i>шкала взносов</i> <i>Организации</i> <i>Объединенных</i> <i>Наций</i> <i>(%)</i>	<i>Колонка D:</i> <i>Размер взносов,</i> <i>рассчитанный на</i> <i>основе шкалы</i> <i>взносов на 2015 год</i> <i>(долл. США)</i>	<i>Колонка E:</i> <i>Размер взносов, расчи-</i> <i>танный на основе шка-</i> <i>лы взносов на период</i> <i>2015–2017 годов</i> <i>(долл. США)</i>
Албания	0,010	0,024	88	264
Армения	0,007	0,017	62	185
Австрия	0,798	1,914	7 016	21 049
Азербайджан	0,040	0,096	352	1 055
Беларусь	0,056	0,134	492	1 477
Бельгия	0,998	2,393	8 775	26 324
Босния и Герцеговина	0,017	0,041	149	448
Болгария	0,047	0,113	413	1 240
Канада	2,984	7,155	26 237	78 710
Хорватия	0,126	0,302	1 108	3 324
Кипр	0,047	0,113	413	1 240
Чешская Республика	0,386	0,926	3 394	10 182
Дания	0,675	1,619	5 935	17 805
Эстония	0,040	0,096	352	1 055
Финляндия	0,519	1,245	4 563	13 690
Франция	5,593	13,412	49 176	147 528
Германия	7,141	17,124	62 787	188 360
Греция	0,638	1,530	5 610	16 829
Венгрия	0,266	0,638	2 339	7 016
Ирландия	0,418	1,002	3 675	11 026
Италия	4,448	10,666	39 109	117 326
Казахстан	0,121	0,290	1 064	3 192
Кыргызстан	0,002	0,005	18	53
Латвия	0,047	0,113	413	1 240
Лихтенштейн	0,009	0,022	79	237
Литва	0,073	0,175	642	1 926
Люксембург	0,081	0,194	712	2 137
Мальта	0,016	0,038	141	422

^d Утверждена Генеральной Ассамблеей 24 декабря 2012 года в резолюции 67/238 на период 2013–2015 годов.

<i>Колонка А</i> <i>Страны (Стороны)</i>	<i>Колонка В:</i> <i>Шкала взносов</i> <i>Организации</i> <i>Объединенных</i> <i>Наций</i> <i>(%)</i>	<i>Колонка С:</i> <i>Скорректированная</i> <i>шкала взносов</i> <i>Организации</i> <i>Объединенных</i> <i>Наций</i> <i>(%)</i>	<i>Колонка D:</i> <i>Размер взносов,</i> <i>рассчитанный на</i> <i>основе шкалы</i> <i>взносов на 2015 год</i> <i>(долл. США)</i>	<i>Колонка E:</i> <i>Размер взносов, расчи-</i> <i>танный на основе шка-</i> <i>лы взносов на период</i> <i>2015–2017 годов</i> <i>(долл. США)</i>
Черногория	0,005	0,012	44	132
Нидерланды	1,654	3,966	14 543	43 628
Норвегия	0,851	2,041	7 482	22 447
Польша	0,921	2,208	8 098	24 293
Португалия	0,474	1,137	4 168	12 503
Республика Молдова	0,003	0,007	26	79
Румыния	0,226	0,542	1 987	5 961
Сербия	0,040	0,096	352	1 055
Словакия	0,171	0,410	1 503	4 510
Словения	0,100	0,240	879	2 638
Испания	2,973	7,129	26 140	78 419
Швеция	0,960	2,302	8 441	25 322
Швейцария	1,047	2,511	9 206	27 617
Бывшая югославская Республика Македония	0,008	0,019	70	211
Украина	0,099	0,237	870	2 611
Соединенное Королев- ство Великобритании и Северной Ирландии	5,179	12,419	45 536	136 607
Европейский союз	–	3,330	36 630	12 210
Всего	40 310	100 000	366 667	1 110 000

Проект решения VI/5–II/5

[подлежит рассмотрению Советом Сторон Конвенции на ее шестой сессии и Советом Сторон Конвенции, действующим в качестве Совета Сторон Протокола на его второй сессии]

Присоединение государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами ЕЭК Организации Объединенных Наций

Совет Сторон Конвенции и Совет Сторон Конвенции, действующее в качестве Совета Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, собравшись на совместной сессии,

напоминая о своем решении V/8–I/8 по вопросу о присоединении государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций,

напоминая также о решении V/2 Совета Сторон Конвенции по вопросу о толковании статьи 14 Конвенции, а также о содержащемся в нем пожелании привести в действие в кратчайшие сроки поправки, принятые в соответствии с решениями II/14 и III/7,

ссылаясь далее на пункт 3 статьи 17 Конвенции, принятой решением II/14 Совета Сторон Конвенции, в которой содержится положение о присоединении по желанию государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций, но не являющегося членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций (ЕЭК),

напоминая далее о пункте 3 статьи 23 Протокола, который касается присоединения на основе одобрения государства, являющегося членом Организации Объединенных Наций, но не являющегося членом ЕЭК,

будучи убежденными в том, что Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте и Протокол по стратегической экономической оценке являются эффективными инструментами для экологически обоснованного и устойчивого развития, а также для поддержки сотрудничества также и за пределами региона ЕЭК,

желая обмениваться знаниями, примерами практики и опытом, накопленными в регионе ЕЭК, и в то же время пользоваться знаниями, примерами применяемой практики и опыта в других регионах мира,

признавая растущий интерес к Конвенции и Протоколу и вовлечение многих стран, не являющихся членами ЕЭК, в деятельность в рамках этих договорных документов,

признавая необходимость установления процедуры присоединения стран, не являющихся членами ЕЭК, которая не отличалась бы от процедур присоединения странами ЕЭК,

выражая единодушное желание дать возможность странам, не относящимся к региону ЕЭК, стать Сторонами Конвенции и Протокола в кратчайшее возможное время,

1. *выражают удовлетворение* в связи с тем, что пункт 3 статьи 17, принятой на основании решения II/4, вступит в силу [вставить дату] [в ближайшее время] в соответствии с пунктом 4 статьи 14 Конвенции, а также принимая во внимание решение V/2 Совещания Сторон Конвенции о толковании статьи 14 Конвенции применительно к тем государствам, которые ратифицировали, утвердили или приняли данную поправку;

2. *настоятельно призывают* все государства, являющиеся Сторонами Конвенции с 27 февраля 2001 года, которые еще не сделали этого, ратифицировать в кратчайшие возможные сроки поправку к статье 17, чтобы она вступила в силу;

3. *принимают решение о том*, что в целях внесения поправки в статью 17 Конвенции, утвержденной решением II/14, будут приветствоваться любые дальнейшие запросы о присоединении к Конвенции со стороны любых государств – членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, и тем самым они будут рассматриваться как утвержденные Совещанием Сторон. Соответственно, любые такие государства, представляющие документы о присоединении, будут делать ссылку на данное решение;

4. *признают*, что нынешнее утверждение будущих запросов о присоединении к Конвенции будет иметь силу после вступления в силу поправки к статье 17 в соответствии с пунктом 4 статьи 14 Конвенции, а также учитывая решение V/2 Совещания Сторон Конвенции о толковании статьи 14 Конвенции;

5. *предлагают* любому члену Организации Объединенных Наций, не являющемуся членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций и представившему документ о присоединении в соответствии с пунктом 3 выше, в одностороннем порядке принять временное применение Конвенции до вступления в силу поправки к статье 17 Конвенции для всех государств и организаций, являющихся Сторонами Конвенции по состоянию на 27 февраля 2001 года;

6. *постановляют*, что для целей пункта 3 статьи 23 Протокола любой будущий запрос на присоединение к Конвенции со стороны любого члена Организации Объединенных Наций, не являющегося членом Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, приветствуется, и поэтому считается одобренным Совещанием Сторон;

7. *постановляют также*, что положение пункта 3 статьи 24 Протокола считается действующим *mutatis mutandis* применительно к случаю присоединения в соответствии с пунктом 3 статьи 23 и что поэтому Протокол вступает в силу для любого государства, упомянутого в пункте 3 статьи 23, на девяностый день после даты сдачи на хранение этим государством его документа о присоединении;

8. *просят* секретариат информировать об этом решении Договорный отдел Организации Объединенных Наций и заинтересованных членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии;

9. *призывают* заинтересованных членов Организации Объединенных Наций, не являющихся членами Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, принять меры по осуществлению положений этих двух договоров с целью перспективного присоединения к Конвенции и Протоколу согласно положениям пункта 3 статьи 17 Конвенции и пункта 3 статьи 23 Протокола соответственно.
